

Inventario de las Lenguas en Peligro de Extinción del Caribe Insular

Documento en constante desarrollo**

País	Lengua/s	Nivel de Peligro	Fuente de información	Observaciones
Anguila	Ingles Caribeño de Sotavento	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/aig/	Autóctona pero no se enseña en las escuelas. -Según Ethnologue, una lengua estable es aquella que no la apoyan instituciones formales, pero es utilizada en el hogar por todos los miembros del hogar y de la comunidad. -Si no se están enseñando, cabe la posibilidad de que, con el tiempo sean amenazadas, ya que los niños no lo estarían aprendiendo. Esto puede aplicar a otros idiomas en similares circunstancias. PA
Antigua y Barbuda	Ingles Caribeño de Sotavento	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/aig/ - Galarza Ballester, Maria Teresa (2016). "Un relato socio-histórico de la formación de la lengua criolla de Antigua". Revista de lenguas pidgin y criollo . 31 (2): 288–315. doi : 10.1075 / jpcl.31.2.03gal	-Autóctona pero no se enseña en las escuelas. - Ingles idioma oficial
Barbados	Criollo Bajan	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/bjs/ - Wikipedia https://en.wikipedia.org/wiki/Bajan_Creole	-Esfuerzos de mantener el idioma Es la lengua de uso diario, aunque de forma oral.
Antillas Neerlandesas	Papiamentu/o	Activa	- Summer Institute of Language https://iso639-3.sil.org/code/pap	Lengua Viva Lengua oficial y de instrucción

©2023, Dra. Petra E. Avillan León, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico,

Co-Investigadora de InDiLPE del Caribe en conjunto con la Dra. Sandra Pascuas, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico.

** Para contribuciones o información contactar a petra.avilan@upr.edu o Sandra.pascuascortes@upr.edu

Inventario de las Lenguas en Peligro de Extinción del Caribe Insular

Documento en constante desarrollo**

País	Lengua/s	Nivel de Peligro	Fuente de información	Observaciones
(Autónomas) – Aruba – Bonaire – Curacao		-Lengua viva -Institucionalizada	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/pap/ - Yolanda Rivera Castillo A Description of Papiamentu: A Creole Language of the Caribbean Area. (Grammars and Sketches of the World's Languages, 17.) Leiden: Brill. xxvi+258pp.	Aunque el Papiamentu es una lengua criolla ampliamente usada y protegida por sus hablantes y no se considera en peligro de extinción, comparte su estatus de 'oficial' con el Neerlandés. PA
Cuba	-Lenguaje de señas Cubano -Lucumi	-Estable -Activa, Viva En peligro, Dormido	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/csf/ - Summer Institute of Linguistics https://iso639-3.sil.org/code/csf - Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/luq/ - Rodríguez Montemino, Neusa https://repositorio.upr.edu/handle/11721/1997	-Comunitaria, no se enseña en las escuelas -Proviene del Yoruba, en desuso
Dominica	Criollo Frances de las Antillas Menores	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/acf/	Ingles lengua oficial Autóctona, se habla ampliamente
Grenada	Criollo Frances de las Antillas Menores	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/acf/	Autóctona

©2023, Dra. Petra E. Avillan León, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico,

Co-Investigadora de InDiLPE del Caribe en conjunto con la Dra. Sandra Pascuas, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico.

** Para contribuciones o información contactar a petra.avilan@upr.edu o Sandra.pascuascortes@upr.edu

Inventario de las Lenguas en Peligro de Extinción del Caribe Insular

Documento en constante desarrollo**

País	Lengua/s	Nivel de Peligro	Fuente de información	Observaciones
Guadalupe	-Criollo frances de Guadalupe o Criollo Antillano	Estable	- Glosbe https://glosbe.com/en/es/Antillean%20Creole	Francés es el idioma oficial nacional.
Haiti	-Kreyol - Criollo Haitiano		-- Michel De Graf file:///C:/Users/profe/Downloads/degreff_2007_haitian-creole.pdf - Universida de Kansas https://afs.ku.edu/haitian-creole#:~:text=Haitian%2DCreole%20is%20one%20of,Creole%20language%20in%20the%20Caribbean	Idioma institucional, oficial, utilizado para la instrucción y las actividades cotidianas Según De Graf, es el único idioma utilizado por toda la nación [Haití]. Sin embargo, el francés, que es utilizado por una quinta parte de la población, es el idioma oficial a todos los efectos, desde la educación hasta la política. Es importante saber que si bien el criollo haitiano es institucional, el francés prevalece en los escenarios oficiales. PA
Islas Virgenes Americanas	Inglés criollo de Islas Vírgenes	- Estable - Lengua viva	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/vic/ - Sil.org https://iso639-3.sil.org/code_tables/639/data/vic	Usado por la comunidad, pero no se enseña en las escuelas.
Islas Virgenes Britanicas • Tortola	Ingles Criollo de las islas Virgenes	- Estable - Lengua viva	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/country/VG/	Usado por la comunidad pero no se enseña en las escuelas.

©2023, Dra. Petra E. Avillan León, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico,

Co-Investigadora de InDiLPE del Caribe en conjunto con la Dra. Sandra Pascuas, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico.

** Para contribuciones o información contactar a petra.avilan@upr.edu o Sandra.pascuascortes@upr.edu

Inventario de las Lenguas en Peligro de Extinción del Caribe Insular

Documento en constante desarrollo**

País	Lengua/s	Nivel de Peligro	Fuente de información	Observaciones
			- Sil.org https://iso639-3.sil.org/code_tables/639/data/vic	
<ul style="list-style-type: none"> • Virgen Gorda • Anegada • Jost Van Dyke 				
Jamaica	-Lenguaje de señas Konchri - Ingles Criollo Jamaicano	- En peligro/amenazado -Estable -Estable	- Endangered Languages Project https://www.endangeredlanguages.com/lang/7186 - Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/jls/ - Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/jam/	- No se enseña, autóctono - No se enseña, autóctono -Idioma oficial Ingles/SJE- Las fuentes tienen apreciaciones diferentes según sus informantes. PA
Martinica	Criollo Frances de las Antillas Menores/ Criollo Martiniqués/ Kweyol	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/aig/ - Ardoino, Chiara. “Navigating the pitfalls of language standardisation: The imperfect binary of ‘authenticity’ and ‘anonymity’ in Creole-speaking Martinique”	-No se enseña -Contextos informales, considerado una versión degenerada del lexificador/sin prestigio
Montserrat	Ingles Criollo de Sotavento	Estable	Ethnologue https://www.ethnologue.com/country/MS/	-No se enseña. -Hay esfuerzos de revitalizar el idioma

©2023, Dra. Petra E. Avillan León, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico,

Co-Investigadora de InDiLPE del Caribe en conjunto con la Dra. Sandra Pascuas, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico.

** Para contribuciones o información contactar a petra.avilan@upr.edu o Sandra.pascuascortes@upr.edu

Inventario de las Lenguas en Peligro de Extinción del Caribe Insular

Documento en constante desarrollo**

País	Lengua/s	Nivel de Peligro	Fuente de información	Observaciones
Puerto Rico	-Lenguaje de señas de Puerto Rico	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/psl/	No se enseña en las escuelas
	-Lengua de señas de Orocovis	En Peligro	- Rivera, Katia https://digitalcommons.wou.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1043&context=theses - Dra. Yolanda Rivera- Datos compartidos en reuniones de los investigadores de InDiLPE.	-No existen suficientes interpretes La Fuente es una colaboradora del proyecto quien ha trabajado con el lenguaje de seña de Orocovis.
	-*Taino	Inactiva o "dormida"	Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/tnq/	El español es la lengua oficial y es hablado por la gran mayoría de los puertorriqueños, aunque el inglés se ha propuesto como idioma para gestiones oficiales esto ocurre en la esfera federal. https://bvirtualogp.pr.gov/ogp/Bvirtual/leyesreferencia/PDF/3-duplicados/1-1993.pdf *Las investigadoras de este proyecto están observando la relevancia el tema. En su página de referencia, Ethnologue, describe la lengua como dormida y en las tablas como en peligro/amenazada. Para más información sobre Taino ir a la sección de Proyectos de Revitalización y Restauración Lingüística.
República Dominicana	Lengua de señas dominicana	Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/country/DO/	Una lengua estable es aquella que no está siendo sostenida por instituciones formales, sino que es utilizada en el hogar por todos los miembros del hogar y de la comunidad.

©2023, Dra. Petra E. Avillan León, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico,

Co-Investigadora de InDiLPE del Caribe en conjunto con la Dra. Sandra Pascuas, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico.

** Para contribuciones o información contactar a petra.avilan@upr.edu o Sandra.pascuascortes@upr.edu

Inventario de las Lenguas en Peligro de Extinción del Caribe Insular

Documento en constante desarrollo**

País	Lengua/s	Nivel de Peligro	Fuente de información	Observaciones
San Kitts y Nevis	-Ingles Caribeño de Sotavento	Estable	Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/aig/	- Autóctona -Idioma oficial -Ingles
Santa Lucia	-Criollo Frances de las Antillas menores, - Criollo Frances de Santa Lucia	Lengua viva	-Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/acf/ -Glottog https://glottolog.org/resource/languoid/id/sain1246	Lengua de identidad nacional
San Martin	-Ingles Caribeño de Sotavento	Estable	Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/aig/	- Idiomas oficial- Frances/ Ingles -Comunitaria, no se enseña
San Vicente y Las Granadinas	Ingles Criollo de San Vicente	Estable	Ethnologue https://www.ethnologue.com/country/VC/	- Lengua oficial- Ingles
Trinidad Y Tobago	-Criollo Frances de Trinidad - /Patois -Bhojpori de Trinidad -Lenguaje de señas de Trinidad y Tobago	-En peligro/ amenazada	-University of West Indies, St Augustine https://sta.uwi.edu/rdifund/projects/tte/patois_status.asp - Braithwaite, Ben, and Ferreira, Jo-Anne https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/handle/10125/26132	-Idioma oficial -Ingles - Lenguas patrimoniales,"no autóctonas, no canónico" -Existen proyectos de documentación y revitalización en comunidades y la Universidad.

©2023, Dra. Petra E. Avillan León, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico,

Co-Investigadora de InDiLPE del Caribe en conjunto con la Dra. Sandra Pascuas, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico.

** Para contribuciones o información contactar a petra.avilan@upr.edu o Sandra.pascuascortes@upr.edu

Inventario de las Lenguas en Peligro de Extinción del Caribe Insular

Documento en constante desarrollo**

País	Lengua/s	Nivel de Peligro	Fuente de información	Observaciones
	- Ingles Criollo de Tobago	-Estable	- Ethnologue https://www.ethnologue.com/language/tgh/	No se está enseñando en las escuelas.

©2023, Dra. Petra E. Avillan León, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico,

Co-Investigadora de InDiLPE del Caribe en conjunto con la Dra. Sandra Pascuas, lingüista y catedrática auxiliar en la Universidad de Puerto Rico.

** Para contribuciones o información contactar a petra.avilan@upr.edu o Sandra.pascuascortes@upr.edu